

# vivre au leben im SCHOENBERG



Journal de l'association de quartier « Vivre au Schoenberg »

No 18, mai 2019

Zeitschrift des Quartiersvereins « Leben im Schönberg »

Nr. 18, Mai 2019

## Sommaire Inhaltsverzeichnis

1	<b>Editorial</b>
	<i>Editorial</i>
3	<b>Boîte à livres</b>
	<i>Bücherbox</i>
4	<b>Parcs publics</b>
	<i>Öffentliche Parkanlagen</i>
6	<b>Jardin communautaire</b>
	<i>Gemeinschaftsgarten</i>
8	<b>Conversations carbone</b>
10	<b>Kohlenstoff - Klimawandel</b>
11	<b>Foot indoor</b>
	<i>Indoor Fussball</i>
12	<b>Hasan Akin peintre</b>
	<i>Hasan Akin, Kunstmaler</i>
15	<b>Adresses / Adressen</b>
	<i>Agenda / Agenda</i>
16	<b>Conseil des parents</b>
	<i>Elternräte</i>
18	<b>Bourse d'automne</b>
	<i>Herbstbörse</i>
19	<b>Chapelle St-Barthélemy</b>
	<i>St.Bartholomäus Kapelle</i>
20	<b>Pique-nique 2018</b>
	<i>Picknick 2018</i>
25	<b>Bric-à-brac 2019</b>
	<i>Trödlermarkt 2019</i>
26	<b>Sortie / Ausflug</b>
27	<b>Assemblée / Versammlung</b>
28	<b>Pique-nique 2019</b>
	<i>Picknick 2019</i>

## Editorial

### Der Frühling der Bagger

Die Stadt erwacht aus der Winterstarre und in unserem schönen Schönbergquartier sind Bagger und andere Baumaschinen aufgefahren. Ein neuer Gehweg an der Bushaltestelle Schönberg Dunant ist entstanden und ermöglicht es nun, den Maggenberg-Park zu erreichen, ohne auf der Strasse gehen zu müssen. Er macht dieses Ziel für Spaziergänger mit Kinderwagen oder Gehhilfen viel leichter zugänglich! Im Park selbst, der direkt über die Athénais-Clement erreichbar ist, wird es Toiletten und einen Unterstand geben! An der Avenue Jean-Marie Musy wird gegraben und gepflanzt. Wir arbeiten daran, um gemeinsame Gärten und einen Spielplatz entstehen zu lassen.

Das sind viele Entwicklungen, die sehr erfreulich für unseren Verein sind. Die Vorstandsmitglieder verpflichten sich, im Rahmen dieser Projekte Ideen einzubringen, mit den Akteuren vor Ort in einen Dialog zu treten und so zur Entwicklung des Zusammenlebens und zur Steigerung der Lebensqualität in unserem bevölkerungsreichen Quartier beizutragen.

Andere zukünftige Projekte machen uns mehr Sorgen. An der Schiffenenstrasse haben Sie sicherlich die hohen Markierungsstangen gesehen. Hier sind mehrere Gebäude mit bis zu 1'000 Wohnungen geplant. Diese Errungenschaft wird mehr Menschen in den Schönberg bringen, aber auch mehr Autos, mehr Schulkinder, mehr Konsumenten, mehr Benutzer öffentlicher Verkehrsmittel.

Welche Auswirkungen wird das auf die Infrastruktur in der Nachbarschaft haben,

### Le printemps des pelleteuses

La ville sort de son hivernage et, dans notre beau quartier du Schoenberg, pelleteuses et autres machines de chantier se sont mises en action. Un nouveau tronçon de trottoir à l'arrêt de bus Schoenberg Dunant, qui permet de rejoindre le parc du Maggenberg sans marcher sur la route et rend cet endroit bien plus accessible aux poussettes! Au parc lui-même, dont l'accès pourra se faire directement par la rue Athénais-Clement, des toilettes et un abri ! De part et d'autre de l'avenue Jean-Marie Musy, on creuse et s'affaire pour créer des jardins partagés et une place de jeux !

Voilà de nombreux développements qui ne peuvent que réjouir notre association. Les membres du comité s'engagent pour apporter des idées dans le cadre de ces projets, dialoguer avec les acteurs en présence, et contribuer ainsi à développer le vivre-ensemble et à augmenter la qualité de vie dans notre communauté de plusieurs milliers d'habitants.

D'autres probables chantiers futurs nous causent plus d'inquiétude. Vous avez certainement pu voir des gabarits de grande taille à la route de Schiffenen. C'est là que sont prévus plusieurs immeubles avec jusqu'à 1'000 appartements. Cette réalisation devrait amener plus de population au Schoenberg, mais aussi plus de voitures, plus d'écoliers, plus de consommateurs, plus d'utilisateurs de transports publics...

Quelles seront les répercussions sur les infrastructures du quartier, et comment gérer cette augmentation notable ?

und wie lässt sich diese sehr deutliche Steigerung bewältigen? In ähnlicher Weise sorgt der neue lokale Ortsplan (OP) für eine verstärkte Verdichtung im Quartier mit neuen Baugrenzwerten. Welchen Einfluss wird das auf unser tägliches Leben haben?

Auch für diese Herausforderung wollen wir unsere Energie einsetzen und die harmonische Entwicklung unseres "schönen Berges" fördern!

Übersetzung: Gretl Oser

De même, le nouveau plan d'aménagement local (PAL) prévoit une densification accrue avec de nouvelles limites de construction. Quel impact sur notre vie quotidienne ?

C'est aussi pour ce genre de défis que nous souhaitons investir notre énergie et promouvoir le développement harmonieux de notre « belle montagne » !

Pierre-Yves Huguenin, co-président

## Aus der Telefonkabine wird eine Bücherbox

Die Telefonkabinen fristen heute ein trauriges Dasein: ungenutzt und unbeachtet stehen sie an verschiedenen Ecken in der Stadt. Unsere Telefonkabine am Kreisell route Monseigneur Besson/route Joseph-Chaley wird aber bald einen Mehrwert für das Quartier darstellen. Sie wird umgewandelt in eine Bücherbox.

Was ist eine Bücherbox?

Seit 2016 finden sich Bücherboxen an verschiedenen Standorten verteilt in der Stadt Freiburg. Bücher, die zu Hause nicht mehr genutzt werden, können dort hingbracht werden und dadurch eine neue Leserin oder einen neuen Leser finden. Umgekehrt reicht ein Besuch bei der Bücherbox, um sich kurzfristig und gratis Lesestoff zu holen. Die Bücherbox im Schönberg, bei der Haltestelle "Mont-Repos" ist rege genutzt. Ab diesem Sommer wird die umgewandelte Telefonkabine mehr Platz für Bücher bieten. Vielleicht werden auf diese Weise auch Kinderbücher eine neue Leserschaft finden.

*Gisela Kilde*

## La cabine téléphonique devient une boîte à livres

Les cabines téléphoniques d'aujourd'hui ont une existence triste : inutilisées et inaperçues, elles se trouvent à différents endroits de la ville. Notre cabine téléphonique au giratoire route Monseigneur Besson/ route Joseph-Chaley sera bientôt une valeur ajoutée pour le quartier. Il sera converti en boîte à livres.

Qu'est-ce que c'est une boîte à livres ?

Depuis 2016, des boîtes à livres ont été placées à divers endroits dans la ville de Fribourg. Les livres qui ne sont plus utilisés à la maison peuvent y être emportés et ainsi trouver un nouveau lecteur ou une nouvelle lectrice. D'autre part, une visite à une des boîtes suffit pour obtenir toute de suite du matériel de lecture gratuitement. La boîte à livre du Schönberg, à l'arrêt "Mont-Repos", est très populaire. Dès cet été, la cabine téléphonique reconvertie offrira plus d'espace afin que les livres pour enfants par exemple puissent également trouver un nouveau lectorat.

*Gisela Kilde*





## Parkanlagen im Schönberg

### Bauarbeiten für die öffentlichen Parkanlagen im Schönberg

Im April 2019 wurden die Arbeiten für die vier öffentlichen Parkanlagen im Schönberg eröffnet, welche die Stadt im Rahmen des Programms Grünes Freiburg einrichtet. An der Planung haben sich der Verein Leben im Schoenberg und verschiedene Bewohner-innen des Quartiers beteiligt. Alle werden nun bei den Arbeiten mithelfen können: die Schüler-innen beim Spielplatz Das Füchlein und die Familien beim partizipativen Garten Blumenwiese. Die Parkanlagen und Spielplätze sollten gegen Ende des Jahres offen sein. Im Mai 2020, nachdem die Bäume und Pflanzen angewachsen sind, werden sie offiziell eröffnet.



### Um den Fussballplatz

Die drei kleinen Plätze um den Fussballplatz des FC Schönberg wurde noch verfeinert, um den Bedürfnissen von Kindern und Erwachsenen zu entsprechen. Zwei private Hausbesitzer beteiligen sich. Im Frühjahr 2020 werden viele Bäume, Bänke und Spielgeräte auf diesem Treffpunkt des Quartiers installiert sein.

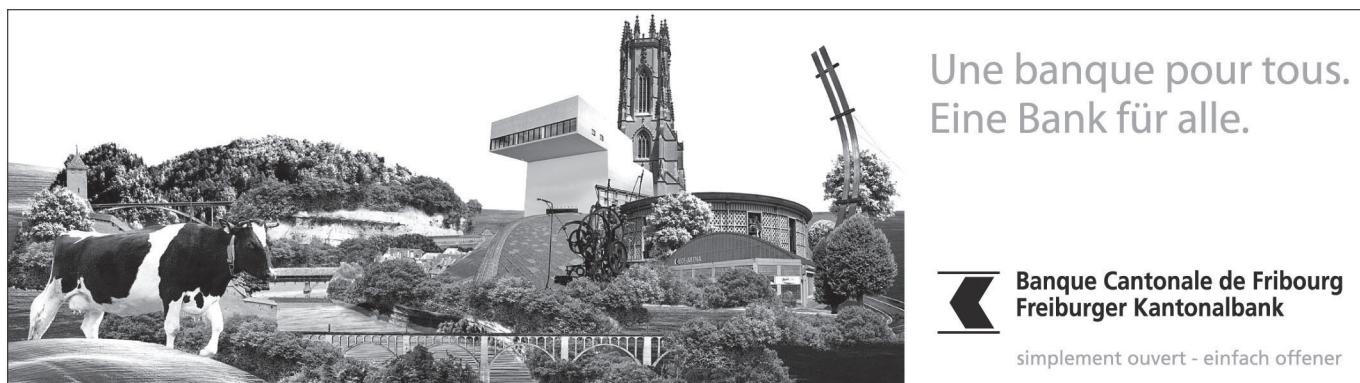
## Les parcs publics du Schoenberg

### Travaux pour les parcs publics du Schoenberg


En avril 2019, sont ouverts les chantiers pour les 4 parcs publics au Schoenberg, créés par la Ville dans le cadre du programme Fribourg (ou)vert. Durant la planification ils l'association Vivre au Schoenberg et des habitants engagés du quartier ont participé aux discussions. Toutes et tous pourront participer durant les travaux : les écoliers pour la place de jeux Le petit Renard, des familles pour le jardin participatif Le pré fleuri. Les parcs et places de jeux seront ouverts dès la fin de l'année. Pour que les plantes puissent pousser, ils seront officiellement inaugurés en mai 2020.

### Autour du football

Le projet pour les trois petits parcs publics du terrain de football du FC Schoenberg a été affiné pour mieux répondre aux besoins des enfants et des adultes. Deux propriétaires privés participent. Au printemps 2020, de nombreux arbres, des bancs et des jeux seront implantés dans ce lieu de rencontre du quartier.



Une banque pour tous.  
Eine Bank für alle.

 **Banque Cantonale de Fribourg**  
Freiburger Kantonalbank

simplement ouvert - einfach offener



### Parkanlage Maggenberg

Im Maggenberg, wo seit zwei Jahren einige Spielgeräte genutzt werden können, wird der Park nun stark erweitert. Ausser der Erweiterung des Spielplatzes werden ein Picknick-Platz und eine öffentliche WC-Anlage gebaut. Bäume werden mehr Schatten spenden. Im zweiten Teil des Parks entsteht ein Obstgarten mit einheimischen Sorten, wo die Früchte geerntet werden können.



### Parc du Maggenberg

Une partie du plus grand parc au Maggenberg a été équipé avec des jeux d'enfants il y a deux ans. Dès maintenant, la place de jeu sera agrandie, une place de grillade et des WC publics aménagés. Dans la deuxième partie du parc, de nombreux arbres à feuilles donneront plus d'ombre et les arbres fruitiers offriront des fruits.



### La place du petit renard

Les écoliers de l'école de la Heitera ont participé aux premiers travaux de leur place de jeu Le petit Renard au carrefour Jean-Marie-Musy / Henri-Dunand. Les enfants vont continuer à donner un coup de main afin de pouvoir utiliser les jeux imaginatifs dès le printemps prochain. La Ville donne une grande importance aux plantes et arbres indigènes et un environnement naturel.

*Christoph Allenspach*

### Der Spielplatz des Fuchsleins

Die Schulkinder der Heitera haben sich an den ersten Arbeiten für ihren neuen Spielplatz Fuchslein an der Kreuzung Jean-Marie-Musy / Henri-Dunand beteiligt. Sie werden weiterhin kräftig Hand anlegen, um im nächsten Frühjahr im hügeligen Gelände in einer phantasievollen Anlage spielen zu können. Die Stadt legt Wert darauf, dass auch hier einheimische Pflanzen und Bäume wachsen.

*Christoph Allenspach*







Die Bauarbeiten zur Einrichtung des Gemeinschaftsgartens "Pré fleuri" begannen am 1. April 2019, am ersten Tag meiner Tätigkeit als Betreuerin (40%) des Gemeinschaftsgartens beim Zentrum für soziokulturelle Animation im Schönberg!

Die Schaffung dieses Gemeinschaftsgartens begeistert mich! "Pré Fleuri" wurde ausgedacht um einladend zu sein, und die ersten Bilder verleiten zum Träumen!

An diesem Ort im Garten zu arbeiten oder einfach zum Vergnügen zu verweilen, wird den Bewohnern des Schönbergs ein Mehr an Lebensqualität bringen. Ich kenne und schätze den Schöberg für seine Lebhaftigkeit und Vielseitigkeit da ich hier bereits gewohnt und gearbeitet habe für "Tremplin" und "LivrEchange" mit der Einführung von "Encore des histoires".

Le chantier pour l'aménagement du Jardin Partagé Pré fleuri a débuté le 1 avril 2019, premier jour de mon travail d'animatrice socioculturelle (40%) au Centre d'animation du Schoenberg pour Pré Fleuri !

La création de ce Jardin Partagé dans le quartier m'enthousiasme ! Pré Fleuri a été imaginé pour être accueillant et les premières images font rêver !

Pour les habitant-e-s du Schoenberg, la possibilité de jardiner à Pré Fleuri, ou d'y venir juste pour le plaisir, ajoutera encore à leur qualité de vie. Pour avoir habité et travaillé dans le quartier (avec le Tremplin et LivrEchange pour l'ouverture d'Encore des histoires »), je connais et j'apprécie sa vivacité et sa diversité.



De nombreuses rencontres vont se faire, des liens se créer, entre les personnes et avec la terre (légumes, aromatiques, fruits, fleurs, oiseaux, insectes etc.).

Comment partagerons nous le jardinage ? Les récoltes? Tout cela nous le déciderons ensemble peu à peu. Nous en parlerons le 30.4.2019 autour de deux principes :

- le jardin est ouvert à toutes et tous et commun,
- les modes de cultures seront respectueuses de l'environnement.

Par ma formation en travail social, mon expérience professionnelle et mon goût pour le jardinage, j'appuierai les habitant-e-s motivé-e-s à investir ce Jardin Partagé pour toutes et tous.

Dans cet espoir je vous dis à bientôt !  
Geneviève Ingold  
genevieve.ingold@reper-fr.ch  
077 486 82 39

*Geneviève Ingold*

Viele Begegnungen stehen bevor, Bande werden sich knüpfen zwischen den Personen und der Erde (Gemüse, aromatische Kräuter, Früchte, Blumen, Vögel, Insekten etc ).

Wie werden wir uns die Arbeit im Garten teilen? Die Ernte? All das werden wir gemeinsam nach und nach entscheiden. Wir werden am 30. April 2019 nach den folgenden Grundsätzen darüber sprechen:

- der Garten ist Allen zugänglich,
- der Anbau respektiert umweltfreundliche Methoden.

Durch meine Ausbildung im sozialen Bereich, meine berufliche Erfahrung und meiner Freude an der Gartenpflege, bin ich in der Lage die motivierten EinwohnerInnen für diesen, für alle offenen Garten zu begeistern.

Mit Zuversicht sage ich Euch: bis bald!  
Geneviève Ingold  
genevieve.ingold@reper-fr.ch  
077 486 82 39

*deutscher Text: Erwin Nussbaumer*





# Des Conversations Carbone au Schoenberg



*Jacques Mirenowicz et Pascale Waelti*

**Depuis quelques mois, les écoliers manifestent à Fribourg, en Suisse et dans le reste du monde. Ils exigent des autorités qu'elles prennent des mesures beaucoup plus fortes pour atténuer le changement climatique. Mais cette exigence s'adresse aussi à chaque personne. Pour y répondre, un groupe de Fribourgeois désireux de réduire leur empreinte carbone a participé au premier cycle de Conversations carbone organisé dans le quartier du Schönberg.**

Ce cycle de Conversations carbone s'est déroulé au Centre de Loisir du Schönberg entre septembre et décembre 2018. Un groupe de huit personnes, accompagné par deux facilitateurs, s'est réuni six fois pour réfléchir à la manière de diminuer ses émissions personnelles de gaz à effet de serre. A chaque séance, un thème spécifique a été abordé :

- 1. Un avenir sobre en carbone ;**
- 2. L'énergie chez soi ;**
- 3. Les voyages et la mobilité ;**
- 4. L'alimentation et l'eau ;**
- 5. La consommation et les déchets ;**
- 6. Le plan du participant pour réduire ses émissions.**

Qu'est-ce qu'une Conversation carbone ?

Les Conversations carbone ont été développées en Angleterre par Rosemary Randall, psychanalyste et psychothérapeute, et Andy Brown, ingénieur. Cette méthode permet aux participants d'explorer et de surmonter aussi bien les freins pratiques et rationnels que sociaux et psychologiques qui peuvent les empêcher d'adopter un mode de vie plus sobre en carbone. Chaque atelier suit un programme précis. Conduit par deux facilitateurs formés à la méthode, il constitue un espace sécurisant où le thème du jour est exploré en commun. L'apprentissage mutuel et les échanges au sein du groupe aident le participant à agir sur son quotidien et à se mettre ainsi en accord avec ses valeurs.

En Suisse romande, les Conversations carbone sont promues par l'association Artisans de la transition. Des cycles sont organisés dans toute la Suisse romande. Pour plus d'informations et pour s'inscrire : <http://conversations-carbone.ch>

La dynamique a particulièrement bien réussi dans le groupe du Schönberg, puisqu'au-delà des six séances facilitées par les Artisans de la transition, il a voulu continuer à se rencontrer régulièrement pour aborder d'autres thèmes qui intéressent ses membres : fabriquer des produits de nettoyage et cosmétiques écologiques, moins gaspiller, faire son pain au levain, écrire des lettres militantes, décarboniser l'économie, etc.

Et plusieurs des participants ont décidé de suivre une formation pour devenir facilitateur de Conversations carbone afin d'animer à leur tour au moins un groupe.

## Témoignage de deux participantes du Schönberg

*Pourquoi était-ce important pour vous de vous inscrire à une Conversation carbone ? Que vous a-t-elle apporté ?*

**Barbara :**

Depuis plusieurs années, je me demandais comment réduire mon empreinte carbone dans mon quotidien. Cette question accompagnait tout ce que je faisais (ménage, déplacement, etc.) sans que cela me soit réellement utile, et j'avais comme un sens diffus de mauvaise conscience par rapport à la façon dont je traitais l'environnement.

Lorsque j'ai lu qu'il y avait ces ateliers, j'ai été intéressée par la possibilité de chercher des réponses systématiques à toutes ces questions.

Grâce au cycle de Conversations carbone auquel j'ai pu participer, j'ai reçu des informations sur la situation générale sur les thèmes de l'alimentation et de l'eau, du chauffage et de l'électricité, du déplacement, de la consommation et des déchets. J'ai pu réfléchir à ma façon d'agir avec les membres du groupe durant les six rencontres. Cela m'a apporté beaucoup de clarté et m'a aidé à me situer et de poser des choix conscients dans mon quotidien.

Depuis plusieurs années, je me demandais comment réduire mon empreinte carbone dans mon quotidien. Cette question accompagnait tout ce que je faisais (ménage, déplacement, etc.) sans que cela me soit réellement utile, et j'avais comme un sens diffus de mauvaise conscience par rapport à la façon dont je traitais l'environnement.

Lorsque j'ai lu qu'il y avait ces ateliers, j'ai été intéressée par la possibilité de chercher des réponses systématiques à toutes ces questions.

Grâce au cycle de Conversations carbone auquel j'ai pu participer, j'ai reçu des informations sur la situation générale sur les thèmes de l'alimentation et de l'eau, du chauffage et de l'électricité, du déplacement, de la consommation et des déchets. J'ai pu réfléchir à ma façon d'agir avec les membres du groupe durant les six rencontres. Cela m'a apporté beaucoup de clarté et m'a aidé à me situer et de poser des choix conscients dans mon quotidien.

**Amélie :**

J'ai participé à un cycle de Conversation carbone avant tout par curiosité. Je me demandais à quoi de telles réunions pouvaient bien ressembler, car le concept était complètement nouveau pour moi. Je suis allée à la première rencontre en étant très intriguée, mais aussi avec un peu d'appréhension. J'ai été heureuse de découvrir une ambiance chaleureuse, avec beaucoup de respect les uns à l'égard des autres. L'objectif était très clair pour toutes les personnes présentes: trouver ensemble des solutions pour réduire nos bilans carbone respectifs, dans les limites de nos possibilités. Et moi qui pensais déjà connaître pas mal de "trucs" à cet égard, j'ai été – agréablement ! – surprise de découvrir une foule de nouvelles pistes, et de prendre conscience de nombre de possibilités de changement qui m'avaient jusque-là échappé. C'était un réel plaisir de participer, plaisir partagé par les autres membres du groupe, la preuve étant que nous continuons à nous réunir afin d'explorer de nouveaux moyens d'alléger notre bilan. Affaire à suivre...

 Home Instead  
SENIOR CARE®

*Vivre serein chez soi*

### La Solution pour les aînés

Toutes les compétences pour un maintien à domicile

Rte du Petit Moncor 14, 1752 Villars-sur-Glâne **Tél. 026 350 60 10**  
[www.homeinstead.ch](http://www.homeinstead.ch)

Cabinet de  
physiothérapie



Impasse de la Forêt 15

**026 481 12 81**

[www.abc-physio.ch](http://www.abc-physio.ch)

Traitement au cabinet et à domicile  
Places de parc disponibles et réservées  
**Ouvert du lundi au vendredi**

So viel wurde über dieses Thema im letzten Jahr geschrieben, gelesen, demonstriert, und es wurden Konsequenzen von Politik und Industrie gefordert.

Zum Abschluss eines 3wöchigen Aufenthalts wurde uns vom Chefarzt einer Klinik in Appenzell Innerroden gepredigt, im Wissen, wie schwierig es ist, bequeme Gewohnheiten zu ändern:

**GESAGT IST NOCH NICHT GEHÖRT**

**GEHÖRT IST NOCH NICHT VERSTANDEN**

**VERSTANDEN IST NOCH NICHT AKZEPTIERT**

**AKZEPTIERT IST NOCH NICHT UMGESETZT**

«Bernardos Spruch», wie ich ihn nenne, gilt wohl genau auch für die Situation, in der sich unser Patient Erde befindet, denn Veränderungen geschehen nur sehr langsam und mit viel Widerständen.

Umso mehr muss man den Initianten des Projekts «Des Conversations carbone au Schönberg» danken. Die Themen waren:

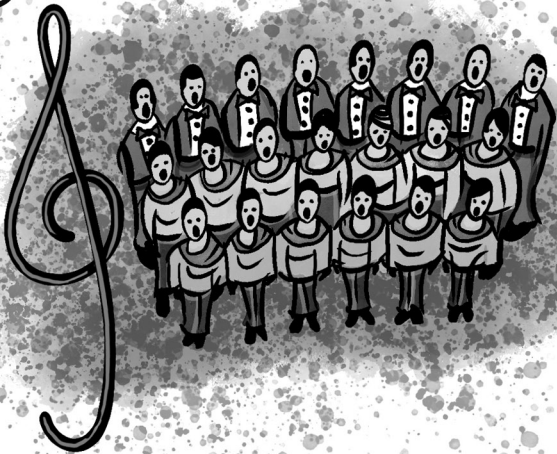
1. Eine Kohlenstoffarme Zukunft
2. Energie Zuhause
3. Reisen und Mobilität
4. Nahrung und Wasser
5. Verbrauch und Abfälle
6. Plan der Teilnehmer zur Reduzierung ihrer Emissionen

Den Leitern dieses Projekts, Jaques Mirenowicz und Pascale Waelti, gratulieren wir und hoffen mit ihnen, dass durch das anvisierte Schneeballsystem ein Umdenken entstehen wird.

*Gretl Oser*

Für genauere Informationen: : <http://conversations-carbone.ch>

## Ce mois de May



Concert choral avec  
**Le chœur mixte St-Paul  
et « L'Âge en Chanteurs »**

*en deuxième partie*

**Samedi  
25 mai 2019  
à 17h00**

Église de St-Paul, Schoenberg,  
Rte de la Heitera 13, 1700 Fribourg

Direction: **Alexandre Aebi et Marie-Josée Monney**  
Piano et Orgue: **Martine Neubert-Pugin**  
Trompette: **Bruno Goumaz**

*Entrée libre, collecte*



Zum zweiten Mal kam es zu einem "Indoor" Fussballturnier um den Francis Cuennet Cup, gestiftet vom Ehemaligen des FC Central. Es fand diesmal in der Turnhalle der Heitera Schule statt.

Eine gute Gelegenheit, den Saal zu nutzen, der an Wochendenden meistens frei ist.

Veteranen wie Francis Cuennet, in Person, waren dabei und beobachteten den fairen Verlauf des Treffens.

Ein schönes Experiment zum Wiederholen!

Erwin Nussbaumer



Pour la deuxième fois le tournoi "indoor" pour gagner la coupe Francis Cuennet, joueur émérite du FC Central s'est déroulé dans la halle de gymnastique de l'école de la Heitera.

Belle opportunité pour occuper une salle généralement libre en fin de semaine.

Des Vétérans, notamment Francis Cuennet en personne, ont pu suivre le bon déroulement de la rencontre.

Une belle expérience à renouveler!

Erwin Nussbaumer





Hasan Akin ist ein Freiburger Kunstmaler welcher seit seiner frühen Kindheit von der Zeichen- und Malkunst fasziniert ist.

Comic's liebt er leidenschaftlich und als kleiner Junge war er überzeugt, dass es sich bei diesen Illustrationen um Fotografien handelte.

Als er im Alter von 7 Jahren entdeckte, dass es jedoch Künstlerzeichnungen sind, war es für ihn eine riesengrosse Überraschung.

Kurz entschieden, wollte auch er Kunstwerke produzieren.

Während seiner Schulzeit erlernte er verschiedene Techniken, wie z.B. Aquarell-, Pastell-, sowie die Ölmalerei. Er entwickelte und erweiterte seine künstlerischen Aktivitäten und Stile als Autodidakt,

Verliebt, sowie von den Schweizer Landschaften eingenommen, begeistern ihn auch Architektur und Geschichte.

Seine Gemälde stellen die mittelalterliche historische Architektur der Stadt Freiburg dar und werden mit Mischtechniken angefertigt.

Da H. Akin zudem auch Tiermaler ist, hat er einige Ausstellungen Tiergemälden gewidmet.

Monsieur Hasan Akin est un artiste-peintre fribourgeois que l'art pictural fascine depuis sa plus tendre enfance.

La bande dessinée le passionne et, petit garçon, il était persuadé que les illustrations des b.d. étaient en fait des photographies. Imaginez sa grande surprise à 7 ans, lorsqu'il a réalisé qu'il s'agissait en fait de dessins d'artiste! C'est alors qu'il s'est décidé lui aussi à créer des œuvres d'art. A l'école, il s'est familiarisé avec différentes techniques telles que l'aquarelle, les pastels et la peinture à l'huile. Par la suite, c'est en autodidacte qu'il a continué à développer sa technique et son style. Il s'inspire des paysages suisses et s'intéresse à l'architecture et à l'histoire.

Ses tableaux, conçus en techniques mixtes, représentent l'architecture moyenâgeuse de notre ville de Fribourg.

H. Akin est également peintre animalier et a consacré certaines de ses expositions à des portraits d'animaux.

Voici ce qu'il nous confie : Chaque année, j'organise une exposition sur un thème différent. Une année, j'expose des peintures d'animaux et de paysages, et l'année suivante, ce seront plutôt des images architecturales de différentes bourgades du canton.

Je suis par ailleurs membres de différentes associations d'artistes et participe à leurs expositions collectives

Avec ma femme et nos quatre enfants, nous habitons le quartier du Schoenberg depuis fin 1997. Les voisins de notre immeuble locatif nous ont accueillis très chaleureusement. Nous ne nous sommes jamais sentis discriminés de quelque façon que ce soit et on ne nous a jamais fait sentir que nous étions étrangers.



Meine Ausstellungen organisiere ich jedes Jahr um ein neues Thema . Ein Jahr praesentiere ich Landschafts- und Tiergemälde, das folgenden Jahr zeigen meine Bilder Architekturen verschiedener Ortschaften des Kantons.

Zudem bin ich Mitglied von mehreren Künstlerorganisationen und nehme an deren Kollektivausstellungen teil.

Seit Ende 1997 bewohne ich mit meiner Frau und unseren vier Kindern das Schoenberg-Quartier. Wir wurden durch die Bewohner des Mietshauses mit viel Freundlichkeit empfangen. Nie und in keiner Weise fühlten wir Diskriminierung. Man gab uns nie zu spüren, dass wir Ausländer sind.

Meine Kinder hatten somit das Glück in diesem positiven Klima aufzuwachsen und konnten ihr ganzes Studium in Freiburg absolvieren.

Auch durfte meine Familie sehr herzliche Beziehungen mit der Nachbarschaft pflegen.

Aus diesen vielen Gründen zeichne und male ich die Stadt Freiburg und seine Umgebung mit viel Freude und Liebe.

In der nahen Umgebung des Schönbergs haben mich auch der Turm Dürrenbühl, der Rotturm, sowie die Zähringer- und Poya-Brücke zu mehreren Bildern inspiriert.

Die Poya-Brücke ermöglichte mir eine erstmalige Sicht der Freiburger Kathedrale auf die Leinwand zu bringen.

Zuletzt möchte ich einen vor einigen Jahren verstorbenen Freund und Maler, Marcel Suter, erwähnen, welcher auch das Schoenberg-Quartier bewohnte.

Sollte jemand von der Malerei-Krankheit getroffen werden, so kann ich nur folgenden Rat geben:

Zeichnen, malen soviel es die Zeit erlaubt und wenn das Resultat nicht sofort unseren Traeumen entspricht, nicht aufgeben, Geduld beibehalten und weiterarbeiten.

Ganz herzlichen Dank, mich in Eurem Schoenberg BULLETIN zu empfangen, dem Quartier, in welchem ich ein Drittel meines Leben verbracht habe.

*Salman Sayilir und Hasan Akin*



Mes enfants ont donc eu la chance de grandir dans ce climat positif. Ils ont pu faire toutes leurs études à Fribourg. Ma famille a pu entretenir des relations très cordiales avec nos voisins, et c'est l'une des raisons pour lesquelles je dessine et peins la ville de Fribourg et ses environs avec beaucoup de plaisir et d'affection.

A proximité du Schoenberg, je peux citer la Tour-Rouge, la Tour Dürrenbühl et les ponts de la Poya et des Zaehringen comme source d'inspiration de plusieurs de mes tableaux.

Le pont de la Poya m'a permis de fixer sur la toile un point de vue unique sur la cathédrale de Fribourg.

J'aimerais aussi mentionner Marcel Suter, un peintre et ami décédé il y a quelques années ; lui aussi habitait le Schoenberg.

A celles et ceux qui seraient pris par le virus de la peinture, je pourrais donner le conseil suivant : dessinez et peignez toutes les heures à votre disposition. Si les résultats ne correspondent pas tout de suite à vos rêves, n'abandonnez pas, restez patients et continuez à travailler.

Un grand merci de me donner voix dans le journal de l'association Vivre au Schoenberg, ce quartier où j'ai passé un tiers de ma vie !

*Traduction: Pierre-Yves Huguenin*







Pharmacies  
Apotheken

**AMAVITA Pharmacie St-Barthélémy**

Route de Tavel 2  
**058/851 30 53**

**BENU Pharmacie Schönberg**

Rte Mon Repos 5c  
**026/481 61 52**



Médecins  
Aertzte

**Dr. Patrick Stieger, Chiropraticien / Chiropraktiker**

Route Cité Bellevue 6  
**026/322 60 40**

**Dr. med. Damien Barbey, Pédiatrie**

Rte Mon Repos 5c  
**026/481 18 89**



Hôpital  
Spital

**HFR Fribourg - Hôpital cantonal / Kantonsspital**

Urgences / Notfälle

**026/ 426 73 00**

Urgences pédiatriques / Notfälle Kinder

**026/ 481 18 89**



**144**

**Pour tous les cas d'urgence sanitaire  
Für alle medizinischen Notfälle**



POMPES FUNÈBRES  
**VENTURA**

A votre écoute, nous vous accompagnons  
dans les moments difficiles.

Tél. 026 / 477 17 19

Permanence 24h/24h, 365 jours par an

[www.pfventura.ch](http://www.pfventura.ch)



SOINS  
A DOMICILE  
HEIM PFLEGE

**CSID/PZD**  
Centre de soins infirmiers  
pour les diabétiques  
Pflege Zentrum für Diabetiker

**Soins à Domicile ou au Centre par des Infirmières et  
Infirmiers spécialisés**

Hygiène et confort – Contrôles de santé (TA, semainiers et autres) – Traitements des plaies – Accompagnement en fin de vie - Soutien psychologique – Enseignement et suivi des personnes diabétiques – Formation professionnelle.

**Prestations remboursées sur prescription médicale par les  
assurances maladies.**

Manuela PINTO VENTURA

**076 412 71 33**

[www.soins-domicile.ch](http://www.soins-domicile.ch)

[pinto.soins.domicile@gmail.com](mailto:pinto.soins.domicile@gmail.com)

Rte du Stadtberg 1, 1700 Fribourg

## Gym Damen Fides Schönberg / Frauenturnen

Lundi 19h00 – 20h00  
Ecole du Schoenberg

## FIDES Männerriege Schönberg Montag

20:00 – 21:00  
Turnhalle Schönberg  
ausgenommen Schulferien

## Puériculture / Kinderpflege

Centre St-Paul  
1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi du mois  
08h30 – 12h00  
tél. Secrétariat Cure St-Paul  
026 481 32 40  
[cure@stpaul.ch](mailto:cure@stpaul.ch)

## Zweisprachige Waldspielgruppe

Alter: 3 – 5 Jahre  
Dauer: 10 Monate (September bis Juni je nach Schulkalender)  
Gruppe: 12 Kinder, begleitet von zwei Erwachsenen  
Info und Einschreibung:  
[info@alairelibre.ch](mailto:info@alairelibre.ch)  
[www.alairelibre.ch](http://www.alairelibre.ch)

## L'association « à l'aire libre » (bilingue) propose un groupe de jeu à la forêt

Âge: 3 à 5 ans  
Durée: 10 mois (de septembre à juin)  
Groupe: 12 enfants encadrés par deux adultes.  
Inscription: [info@alairelibre.ch](mailto:info@alairelibre.ch)  
[www.alairelibre.ch](http://www.alairelibre.ch)

## Börse

Elternclub Schönberg  
12. Oktober 2019  
NEU:  
Verkauf am Samstag  
Pfarreisaal St. Paul

## Fête des voisins Fest der Nachbarn

## Concert du chœur St-Paul et Âge en Chanteurs

## Sortie des ainé(e)s Ausflug der SeniorInnen

## Pique-nique du Schoenberg: Schönberg Picknick:

## Bershow Clean 2019

action de nettoyage

## Bershow Clean 2019

Putzaktion

## Thé de l'avent: Adventstee:

## FIDES Volley gemischte Gruppe

Freitag 20:00 – 22:00  
Turnhalle Schönberg Heitera  
Gilles Bressoud 077 410 93 10

## Gym des ainé(e)s / Altersturnen

Mardi 09h00 – 10h30  
Salle paroissiale St-Paul  
tél. Mme Line Gamboni  
026 481 32 40  
[cure@stpaul.ch](mailto:cure@stpaul.ch)



## Jeux pour enfants de 7 - 10 ans

Une fois par mois  
les mercredis et samedis  
Paroisse St-Paul, MADEP  
tél. Mr Kéli Kpego  
[keli.kpego@gmail.com](mailto:keli.kpego@gmail.com)  
[www.madep-ace.ch/Fribourg/](http://www.madep-ace.ch/Fribourg/)

## Bourse

Club des parents, Schoenberg  
12 octobre 2019  
NOUVEAU:  
Vente le samedi  
Salle paroissiale St-Paul

Vendredi 25 mai 2019  
Freitag, 25. Mai 2019

Vendredi 25 mai 2019  
17h00 Eglise de St-Paul

Mardi 4 juin 2019  
Dienstag, 4. Juni 2019

Dimanche 1er septembre 2019  
Sonntag, 1. September 2019

Samedi 14 septembre 2019  
Place de l'Ecole de la Heitera

Samstag, den 14. September 2019  
Schulhof Heitera

Vendredi 13 décembre 2019 à la chapelle de St-Barthélemy  
Freitag, 13. Dezember 2019, Bartholomäuskapelle

## FIDES Volley groupe mixte

Vendredi 20:00 – 22:00  
Halle de gymnastique Ecole Heitera  
Gilles Bressoud 077 410 93 10

## Gym Dames Fides Vogue / Frauenturnen

Mittwoch 20h00 – 21h00  
Schönbergschule  
tél. Frau Clara Schafer  
026 481 29 03

## REPER

## Centre d'animation socioculturelle Schoenberg Zentrum für soziokulturelle Ani- mation Schönberg

dès 1ère année (Harmos)  
ab 1. Schuljahr (Harmos)

## Horaire / Öffnungszeiten

Accueil - jeux - bricolage  
Mercredi 14h00 – 17h00  
Jeudi 15h30 – 19h00  
Vendredi 15h30 – 19h00  
dès 13 ans 19h30 – 22h00  
Samedi 14h00 – 18h00

(un samedi sur deux, selon programme )

[cas.schoenberg@reper-fr.ch](mailto:cas.schoenberg@reper-fr.ch)  
tél. 026 481 22 95

## Eltern Café 2019

Familienbegleitung  
[Contact@educationfamiliale.ch](mailto>Contact@educationfamiliale.ch)  
Tel. 026 322 86 33 (deutsch)

## Café-Parents-Enfants 2019

Education familiale  
[Contact@educationfamiliale.ch](mailto:Contact@educationfamiliale.ch)  
tél. 026 321 48 70 (français)

## Deutschkurs für Migrantinnen

Dienstag 20:00  
Quartierzentrum Mon-Repos 9

## Cours de français pour migrantes

lundi 09:00 - 12:00  
vendredi 0900 - 1200  
Centre d'animation, Mon-Repos 9  
079 544 42 63 Christine Müller



\*Angaben zu Personen sind selbstverständlich geschlechterneutral.

## Zwei Elternbeiräte an der Schönberger Schule.

Die neue kantonale Schulordnung verlangt, dass jeder Schulbezirk ab 2018/2019 einen Elternrat haben muss. Ausserdem kann jedes Schulhaus einen Elternbeirat einrichten, der sich mit themenspezifischen Fragen auseinandersetzt. Grundsätzlich kann in jeder Schule ein Elternteil im Elternrat (ca. 30 Personen) Einsitz nehmen, in dem auch der für Schulen, Schulleiter und Lehrervertreter zuständige Gemeinderat vertreten ist. Die Primarschule Schönberg hat aufgrund der hohen französischsprachigen Schülerzahl Anspruch auf 3 Vertreter und 1 Deutschsprachigen.

In der Schule Villa-Thérèse konnte wegen fehlenden Interesses auf Seite der Elternschaft noch kein Elternbeirat etabliert werden.

In der Heiteraschule hat die deutschsprachige Abteilung bereits seit vielen Jahren ein Elternforum, das als Beratungs- und Diskussionsgremium mit dem Schulleiter konzipiert wurde. Seit seiner Gründung wurden allgemeine Bildungsfragen angesprochen, wie Sicherheit auf dem Schulweg oder Standards für das Zusammenleben (z.B. Verwendung von Mobiltelefonen, Rollern oder die Verfügbarkeit und Benützung der Spielplätze beim Schulhaus ...). Die Schulleitung informiert das Forum laufend über Neuigkeiten, und jeder Vertreter der Klasse kann allgemeine Fragen stellen. Individuelle Wünsche werden aber nicht angesprochen.

Beim jährlichen Elternabend stellt sich das Forum den Eltern der Kindergartenklassen vor, um ihre Arbeit zu erklären und neue zukünftigen Mitarbeiter zu gewinnen. Es sind immer besondere Anlässe, bei denen die Schüler z.B. ein Musical präsentieren und einen Erfrischungsstand anbieten. Geplant ist auch eine Teilnahme an den Feierlichkeiten anlässlich der 50-Jahrfeier der Schönbergschule.

### Deutschkurs für Migrantinnen :

Dienstag 20.00 – 21.30

Quartierszentrum, Mon-Repos 9

Preis: Fr. 7.- pro Kurs

079 544 42 63 Christine Müller

## Deux sous-conseils des parents à l'école du Schönberg

Le nouvelle règlement scolaire l'exige, chaque cercle scolaire du canton doit, depuis la rentrée 2018-2019, disposer d'un conseil des parents. En outre, dans la ville de Fribourg, chaque établissement peut disposer d'un sous-conseil des parents pour traiter des thèmes qui lui sont spécifiques. En principe, chaque établissement est représenté par un parent auprès du Conseil des parents, qui réunit également la conseillère communale en charge des écoles, les responsables d'établissement et des représentant-e-s des enseignant-es, pour un total de près de 30 personnes. L'établissement du Schönberg a néanmoins droit à trois représentant-e-s du côté francophone en raison de son grand nombre d'élèves, et un représentant du côté germanophone.

A l'école de la Villa-Thérèse, le sous-conseil des parents n'a pour l'instant pas été constitué, à cause du nombre insuffisant de parents intéressés.

Pas si nouveau que ça chez les germanophones

A l'école de la Heitera, la filière germanophone disposait depuis de nombreuses années déjà d'un « Elternforum », conçu comme organe consultatif et de discussion avec le responsable d'établissement. Depuis sa création, on y aborde des questions éducatives générales, telles que la sécurité sur le chemin de l'école ou les standards du vivre-ensemble (par exemple l'usage de téléphones portables ou de trottinettes, l'utilisation et la disposition des places de jeux...). La direction d'établissement informe le forum des nouveautés en cours d'année et chaque représentant de classe peut poser des questions générales. Les situations individuelles ne sont en revanche pas abordées. Le forum se présente chaque année lors de la soirée des parents de l'école enfantine pour expliquer son travail et recruter de nouveaux membres. Il s'est également associé à des événements spéciaux, par exemple en tenant une buvette lors de la comédie musicale présentée par les élèves. Il envisage aussi de s'associer aux célébrations du cinquantenaire de l'école du Schönberg, par exemple.

Par contre, le sous-conseil du côté francophone est tout neuf et est entré en activité au début de l'année 2019.

Mais à quoi servent au juste les sous-conseils des parents ?

### Les cours de langue pour les migrantes

Lundi 09.00-12.00 et 18.00-20.00

jeudi et vendredi 09.00-12.00

Le matin accompagné par la garderie KIWI

Centre d'animation, Mon-Repos 9

Prix: 7.- frs. par cours



Auf francophonier Seite ist die Etablierung eines Beirats brandneu und erst seit Anfang 2019 in Betrieb.

Wozu dient eigentlich der Beirat der Eltern? Jeder Beirat besteht aus 8 Eltern (1 pro Stufe), dem Schulleiter und 2 Lehrern (einer pro Zyklus), die sich mehrmals im Jahr treffen, bisher dreimal pro Jahr für Deutschsprachige. Der Elternbeirat ist ein Forum für den Austausch von Informationen und Diskussion von Vorschlägen, wodurch die Zusammenarbeit zwischen der Schule und den Eltern gefördert wird, ohne jedoch pädagogische und individuelle Aspekte zu behandeln. Der Elternbeirat kann somit als Vermittler dienen zwischen Schule und anderen Eltern. In Absprache mit der Direktion kann er auch Aktivitäten in Zusammenhang mit der Schule organisieren.

Möchten auch Sie aktiver am Schulleben teilnehmen und mehr Informationen bekommen über den Elternbeirat, bzw. nächstes Schuljahr mitwirken? Möchten Sie aktuelle Mitglieder kontaktieren, um Fragen zu stellen oder Vorschläge zu unterbreiten?

Kontaktpersonen:

Beirat für Deutschsprachige: Pierre-Yves Huguenin; pierre-yves@bluewin.ch, 026 321 12 05

Beirat für Französischsprachige: Pascale Waelti; pascale.waelti@sarh.info.

Zusätzliche Informationen finden Sie auf unserer Website:  
[http://schoenberg.educanet2.ch/elternforum/.ws\\_gen](http://schoenberg.educanet2.ch/elternforum/.ws_gen)

*Übersetzung: Gretl Oser*

Chaque sous-conseil est composé de 8 parents (un par niveau), du directeur d'établissement et de 2 enseignant-es (un par cycle) qui se réunissent quelques fois par année, jusqu'ici trois fois par an pour les germanophones. Le Sous-Conseil des parents est un espace d'échange d'informations et de débat de propositions et favorise ainsi la collaboration entre l'établissement et les parents, sans toutefois toucher aux aspects pédagogiques et aux situations individuelles. Le sous-conseil des parents peut ainsi servir de relais entre l'école et le reste des parents. Il peut en outre organiser des activités en lien avec l'établissement, en concertation avec la direction.

Aimeriez-vous vous aussi participer plus activement à la vie de l'école, et recevoir plus d'informations concernant les sous-conseils des parents, voire en faire partie l'année prochaine ? Aimeriez-vous contacter les membres actuels pour adresser une question ou faire part d'une proposition générale ?

Contactez

Pour le sous-conseil des parents germanophone : Pierre-Yves Huguenin, pierre-yves@bluewin.ch, 026 321 12 05

Pour le sous-conseil des parents francophone : Pascale Waelti, pascale.waelti@sarh.info

Vous trouverez des informations supplémentaires ici:

[http://schoenberg.educanet2.ch/elternforum/.ws\\_gen/](http://schoenberg.educanet2.ch/elternforum/.ws_gen/)

*Pascale Waelti et Pierre-Yves Huguenin*



**陶 陶 居**  
**Le Raisin d'Or**  
**Gastronomie asiatique**  
Cuisine Chinoise, Thaï et Japonaise  
**Menu du jour à CHF 19.-**  
**Assiette du jour à CHF 15.-**  
**Plats à l'emporter**  
Impasse des Eglantines 1 (Acacias) Schoenberg - parking privé  
tel. 026 481 26 73 - [www.raisindor.ch](http://www.raisindor.ch) - fermé lundi

**Physiothérapie**



Impasse de la Forêt 15  
**026 481 12 81**  
[www.abc-physio.ch](http://www.abc-physio.ch)  
Behandlung in der Praxis und Zuhause  
Reservierte Parkplätze vorhanden  
**Offen von Montag bis Freitag**

Zweimal jährlich findet im Pfarreizentrum im Schönberg eine Börse für Kinderkleider und Spielsachen statt. Ein Börsenkomitee mit 6 aufgestellten Müttern organisiert diesen Anlass. Die Frühlingsbörse fand dieses Jahr am Samstag, 16. März von 14 bis 17 Uhr statt.

„Wir wagen etwas Neues...“, war auf den neugestalteten Flyern zu lesen. Die VerkäuferInnen mieten einen Tisch und bieten ihre Sachen direkt selbst zum Verkauf. Das neue Konzept hat eine Reihe VerkäuferInnen angezogen, alle verfügbaren Tische konnten vermietet werden. Trotz des frühlingshaften Wetters fanden sich zahlreiche Kunden ein. Im Pfarreizentrum herrschte eine gute Stimmung, zu dieser hat sicher auch die zweite Neuerung beigetragen: Im Kafistübli konnte man sich mit Kaffee, kalten Getränken, Popcorn und leckerem Kuchen versorgen. Dank den Rückmeldungen der VerkäuferInnen wird das Komitee versuchen, die nächste Herbstbörse am Samstag, 12. Oktober weiter zu verbessern und noch attraktiver für VerkäuferInnen und KäuferInnen zu gestalten. Merken Sie sich das Datum vor!

Wenn Sie Lust haben, unser Team zu verstärken oder Fragen zur Börse haben, erreichen Sie uns per Email oder über unsere Webseite: [bourse-schoenberg@gmx.ch](mailto:bourse-schoenberg@gmx.ch) oder <http://bourse-schoenberg.mozello.de/>

Deux fois par an une bourse de jouets et vêtements pour enfants a lieu dans le centre paroissial du Schoenberg. Cet évènement est organisé par un comité de six mamans dynamiques et motivées. La bourse de printemps de cette année a eu lieu le samedi 16 mars, de 14 à 17 heures. " Nous osons du neuf en 2019", voici ce qu'on pouvait lire sur les nouveaux flyers : les vendeurs louent une table et proposent eux-mêmes leurs différents articles directement sur place à la vente. Ce nouveau concept a attiré un grand nombre de vendeurs : toutes les tables mises à disposition ont pu être louées. Malgré une météo très printanière, de nombreuses personnes intéressées ont été présentes. Dans la salle régnait une bonne ambiance, et cela sûrement grâce à la deuxième nouveauté : dans le coin café on pouvait s'offrir des boissons chaudes ou froides, des pop-corn et des délicieux gâteaux. Suite aux feedbacks/avis/commentaires/retours des vendeurs, le comité continuera à améliorer la prochaine bourse d'automne du 12 octobre 2019, afin de rendre cet évènement encore plus attrayant pour les vendeurs et acheteurs. Réservez-vous la date ! Si vous souhaitez rejoindre notre équipe ou si vous avez des questions concernant la bourse, contactez-nous par mail ou via notre site Web. [bourse-schoenberg@gmx.ch](mailto:bourse-schoenberg@gmx.ch) oder <http://bourse-schoenberg.mozello.de/>

*Susanne Stumpe & Jacqueline Minnig  
(traduction française)*





Témoignage du passé dont les traces remontent à l'année 1472 a été soumise à une première phase de restauration sous la conduite de la paroisse de St-Nicolas / Saint Paul.

M. Olivier Guyot est l'artisan de cette renaissance comprenant l'autel et le tableau représentant le martyr de St-Barthélemy.

L'intérieur a été nettoyé et repeint.

Le lieu est maintenant à nouveau disponible pour des célébrations ou des événements culturels.

C'est ainsi qu'en été 2018, la cloche a sonné pour la célébration d'une messe le jour de la St-Barthélemy.

Une soirée de contes de Noël a pu avoir lieu en décembre 2018.

Les deux arbres à nouvellement plantés l'extérieur auront tout un siècle et plus pour redonner le caractère ombragé au site.

*Erwin Nussbaumer*

Zeuge der Vergangenheit die bis in das Jahr 1472 zurückreicht, wurde die Kapelle einer ersten Restaurationsphase unterzogen unter der Leitung der Pfarrei St-Nikolaus / St-Paul.

Herr Olivier Guyot ist der Ausführende dieser Neugeburt, die die Restaurierung des Altarbildes das das Martyrium des Heiligen Bartholomäus darstellt und des Altars.

Der Innenraum wurde gereinigt und neu gestrichen.

Der Ort ist nun wieder für religiöse und kulturelle Anlässe zur Verfügung.

So läutete im Sommer 2018 die Glocke zu einer Messfeier am Fest des Heiligen Bartholomäus.

Ein Abend mit Erzählungen zur Weihnachtszeit konnte im Dezember 2018 stattfinden.

Die neu gepflanzten Bäume im Umkreis der Kapelle haben nun das nächste Jahrhundert oder mehr vor sich, um dem Platz wieder Schatten zu spenden.

*Erwin Nussbaumer*







Comme chaque année, notre "Ex-Président" Erwin Nussbaumer a réussi à motiver la vaillante équipe du Picnic pour donner une note particulière à l'évènement de la fin de l'été.

Sans l'engagement de ces groupes et de ces personnes, il serait impossible de fêter cet évènement.

En 2018 nous avons pu bénéficier du soutien des entreprises ci-dessous:

Wie Jedes Jahr gelang es unserem "Past-Präsidenten" Erwin Nussbaumer seine bewährte Picnic Equipe zu motivieren, unserem Endsommeranlass eine spezielle Note zu geben.

Ohne diese engagierten Gruppen und Personen wäre es nicht möglich, dieses Fest zu feiern.

Unterstützung gewährten uns 2018 folgende Firmen:



**Alimentation Rondpoint**  
**Boulangerie, Pizzeria de la Poya**  
**Fresh Markt Etoile**  
**Garage Bellevueone**  
**Pizza Zone**

**Moncor Automobiles**  
**Ottet Location Sàrl, Belfaux**  
**Pharmacie Amavita**  
**Restaurant Pokémon**  
**Restaurant Miss Italia**



Notre Caissière  
 Eva de bonne  
 humeur et bien  
 accompagnée

Unsere  
 Kassiererin Eva,  
 Gut gelaunt  
 und in guter  
 Begleitung



Paul Farkas et sa soeur, prêts pour l'intermède  
 musical

Paul Farkas mit Schwester, bereit für das musikalische  
 Intermezzo.





L'équipe de Banc-Public et Fanny Jobin aux multiples talents qui se soucie de plus du sens de l'équilibre de la jeunesse.

Das Team von Banc Public und Fanny Jobin, unser Multitalent, das sich um vieles, auch noch um das Gleichgewicht unserer Jugend kümmert.







La peinture, le tricot, la danse, la musique prennent une part importante de notre manifestation.

Malen, Stricken, Tanzen, Musizieren sind ein wichtiger Teil unseres Anlasses.







Que serait la fête sans nos anges des desserts Soeur Marie-Vérène et Chantal Nussbaumer ?

Was wäre ein Fest ohne unsere Dessertengel Schwester Marie-Vérène und Chantal Nussbaumer ?

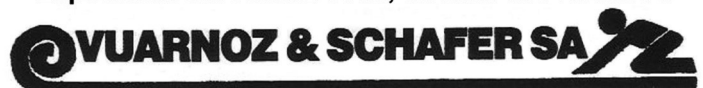


Le groupe des scouts "toujours prêt" à trimbaler tables est bancs, s'occuper des saucisses à rôtir et veiller que la vaisselle en retour soit déposée au bon endroit.

Die Pfadfindergruppe, die "allzeit bereit" Tische und Bänke herumschleppt, die Bratwürste betreut und genau kontrolliert, ob zurückgebrachtes Geschirr am richtigen Ort deponiert wird.

- Moquettes
- Revêtement de murs et de sols
- Parquets - Pose - Ponçage - Vitrifiage
- Teppiche
- Parkettböden
- Wand- und Bodenbeläge

Exposition: sur rendez-vous, Chemin des Roches 5



1700 FRIBOURG Bureau: Heitera 22 Tél. 026 481 29 03 Fax 026 481 29 81



Nach dem Essen bleibt noch Zeit für eine kleine Exkursion in Begleitung unserer Gemeinderätin, Frau Andrea Burgener und Syndic Thierry Steiert, die sich informieren über Stand und Planung des Projekts "Gemeinschaftsgärten"

Après le repas, il reste du temps pour une petite excursion en compagnie de notre conseillère communale, Madame Andrea Burgener et du Syndic Thierry Steiert, qui sont venus s'informer de l'avancement et de la planification du projet "fribourg(ou)vert".

**Un grand Merci à toutes et à tous et au revoir au 1er septembre 2019 !**

**Allen ein herzliches Dankeschön und auf Wiedersehen am 1. September 2019 !**

Gretl Oser

**BANC PUBLIC**  
 ACCUEIL DE JOUR  
 Rte Joseph-Chaley 7  
 1700 Fribourg  
 026 481 39 46  
 www.banc-public.ch  
 CCP 17-171607-1  
 Ouvert à tous  
 Tous les jours  
 Avril à octobre  
 8h30 - 15h  
 Novembre à mars  
 8h30 - 17h30  
 Repas  
 Rencontres  
 Informations  
 Annonce soutenue par l'éditeur

**ECOLE DE MUSIQUE MUSIKSCHULE**  
**FARKAS**  
 WWW.ECOLE-MUSIQUE-FARKAS.CH

Chant moderne - piano/Keyboard  
 Guitare acoustique/électrique  
 Guitare Basse - Batterie/ Percussions  
 M.A.O./Sound design  
 Band Coaching - Ingénieur du son -DJ  
*Activités estivales en juillet et août*

tel. 076 388 83 63 (Paul)  
 www.ecole-musique-farkas.ch  
 Rte du Stadtberg 1, 1700 Fribourg



## Trödlermarkt im Schönberg



Auch dieses Jahr gibt es wieder einen Trödlermarkt im Schönberg ... Warten sie nicht die nächste "Züglete" ab, um aufzuräumen: Sortieren Sie Ihre Kleider, entlasten Sie Ihre Schränke und Schubladen, sammeln Sie die gelesenen und wieder gelesenen Bücher, Spiele, DVD's oder Vinyl Schallplatten, Tennis- oder Baseballschläger, Werkzeuge aller Art, Schmuck, Kitsch, Mode oder andere Schätze und kommen Sie zum:

### **Trödlermarkt im Schönberg, Sonntag, den 16. Juni 2019 von 10 bis 17 Uhr, in der Cité-des-Jardins**

(und vergesst den Sonnenschirm nicht!)

Sie haben nichts wovon Sie sich trennen möchten? Sie schätzen ein reich geziertes Intérieur? Das Samstagsshopping fehlt am Sonntag? Auch in diesem Fall, zögern Sie nicht, warten Sie nicht auf die nächste Ladenöffnung, kommen Sie zu uns am gleichen Ort!

*Amélie Dupraz*

## Bric-à-brac au Schoenberg

Cette année, à nouveau, il y aura un bric-à-brac au Schoenberg.... N'attendez donc pas le prochain déménagement pour faire le vide : triez vos habits, soulagez vos armoires et tiroirs, rassemblez livres lus et relus, jeux, DVDs ou vinyles, raquettes de tennis ou bates de base bal, outils divers, bijoux kitsch ou tendance, ou autres trésors, et venez au :

### **Vide-grenier du Schönberg, le dimanche 16 juin 2018, de 10h à 17h, à la route de Cité-des-Jardins**

(et surtout : n'oubliez pas votre parasol !)

Il n'y a rien dont vous souhaitez vous débarrasser ? Vous aimez un intérieur bien rempli ? Le shopping du samedi vous manque le dimanche ? Là non plus, n'attendez pas la prochaine ouverture des magasins pour faire le plein, et rejoignez-nous au même endroit !

*Amélie Dupraz*





**Museum ENTER, Solothurn und Weissenstein**

Dienstag, den 4. Juni 2018

Der Quartierverein Schönberg, zusammen mit dem Zentrum für soziokulturelle Animation Schönberg lädt Sie ein zum traditionellen Seniorenausflug.

07h45 Kafi und Gipfeli La Chope Schoenberg

08h15 Abfahrt nach Solothurn

09h30 Besuch des Museums ENTER (www.enter.ch)

11h00 Fahrt nach Oberdorf SO

11h15 Fahrt mit der Gondelbahn Weissenstein

12h00 Mittagessen im Hof der Familie Niederberger

Zeit zum Entdecken der Jurahöhen

15h30 Talfahrt mit der Gondelbahn nach Oberdorf

16h00 Rückfahrt nach Feiburg, P+R Heitera

Der Preis für den Ausflug beträgt CHF 60.–, inbegriffen sind die Fahrt mit dem Bus, Kaffee und Gipfeli am Morgen, der Eintritt zum Museum, Besuch mit Führung, das Mittagessen mit Mineralwasser, Dessert und Kaffee.

**Mitglieder des Quartiervereins haben Anrecht auf eine Ermässigung von Fr. 10.- Halbtax oder GV Abo mitbringen !**

Der Betrag wird am Morgen einkassiert.

**INSCRIPTION** pour la sortie du mardi 4 juin 2019**ANMELDUNG** für den Ausflug vom 4. Juni 2019

Demi-tarif / Halbtax

1) NOM / NAME : \_\_\_\_\_ PRENOM / VORNAME : \_\_\_\_\_ oui / ja [ ]

2) NOM / NAME : \_\_\_\_\_ PRENOM / VORNAME : \_\_\_\_\_ oui / ja [ ]

Adresse: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_ NATEL: \_\_\_\_\_

Repas / Mittagessen

Salade méele, filet mignon de porc, nouilles et garniture de fruits, caramel avec crème de la ferme, café.

**Menu végétarien sur demande.**

Bunter Blattsalat, Rahmschnitzel, Nudeln und Früchtegarnitur, Caramelköppli mit Rahm vom Hof, Kaffee.

**Vegetarisches Menu auf Anfrage.**A renvoyer ou déposer avant le 30 mai à:Einzusenden oder abgeben bis spätestens zum 30. Mai an:

Centre d'animation du Schoenberg, Mon-Repos 9A, 1700 Fribourg

ou / oder

Secrétariat de la paroisse St-Paul Route de la Heitera 13, 1700 Fribourg

ou / oder e-mail: [info@quartierschoenberg.ch](mailto:info@quartierschoenberg.ch)

Réservations dans l'ordre de réception des inscriptions !

Reservationen nach Zeitpunkt der Einschreibung !

## Generalversammlung des Quartiervereins

Donnerstag, den 23. Mai 2019 um 19.30 Uhr  
Freizeitzentrum Schönberg  
Mon-Repos Strasse 9

### Traktanden

1. Begrüssung und Vorstellung der Komitee-Mitglieder:  
Gretl Oser, Pascale Waelti,  
Amélie Dupraz, Susanne Stumpe,  
Stefan Feuerlein,  
Pierre-Yves Huguenin, Salman Saiyir  
Christoph Allenspach,  
Erwin Nussbaumer
2. Annahme der Traktanden
3. Verabschiedung des Protokolls der GV vom 24. Mai 2018
4. Jahresbericht 2018
5. Jahresrechnung 2018  
a) Vereinigung "Leben im Schönberg"  
d) Spezialfonds "Midi accueil"
6. Wahl der Vorstandsmitglieder und Rechnungsrevisoren
7. Verschiedenes

Zum Schluss laden wir Sie herzlich zu einem Freundschaftstrunk ein.


## Assemblée générale de l'association

Jeudi, 23 mai 2019 à 19h30  
Centre de Loisirs du Schoenberg  
Route Mon-Repos 9

### Ordre du jour

1. Salutations et présentation des membres du comité:  
Gretl Oser, Pascale Waelti,  
Amélie Dupraz, Susanne Stumpe,  
Stefan Feuerlein,  
Pierre-Yves Huguenin, Salman Saiyir  
Christoph Allenspach,  
Erwin Nussbaumer
2. Approbation de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de l'AG du 24 mai 2018
4. Rapport d'activités 2018
5. Etat des comptes 2018  
a) "Vivre au Schoenberg"  
b) Fonds "Midi accueil"
6. Election du comité et des réviseurs de comptes
7. Divers

Le verre de l'amitié est servi à l'issue de l'assemblée



**La confiance, c'est bien.  
La Mobilière, c'est mieux!**

Jean-Claude Minguely, Conseiller en assurances et prévoyance, T 026 347 33 18, jean-claude.minguely@mobiliere.ch

Agence générale Fribourg  
Daniel Charrière  
mobiliere.ch

Rue du Centre 14, Villars-sur-Glâne  
1701 Fribourg  
fribourg@mobiliere.ch

**la Mobilière**

003417

# CLIQUEZ ET VOYAGEZ DANS TOUTE LA SUISSE.

TÉLÉCHARGEZ L'APP ET VOYAGEZ

tpf.ch

tpf...

# Picknick

im Schönberg

*Einladung zum nächsten Picknick am 1. Sept. 2019*

# Pique-nique

au Schoenberg

*Invitation au prochain pique-nique du 1er sept. 2019*

«Leben im Schönberg», Bindeglied zwischen Behörden und Bevölkerung kann nur dann erfolgreich sein, wenn diese Plattform unterstützt und von vielen genutzt wird.

Mitgliederbeitrag: CHF 20.– pro Familie pro Jahr

«Vivre au Schoenberg» joue un rôle clé de porte-parole entre la population du Schoenberg et les autorités. Pour être efficace l'association a besoin de votre soutien.

Cotisation : CHF 20.– par famille par an.

**Ont participé à la réalisation de ce numéro:  
Haben an dieser Ausgabe mitgewirkt:**

Amélie Dupraz, Gisela Kilde, Geneviève Ingold, Gretl Oser, Susanne Stumpe, Jacqueline Minnig, Pascale Waelti, Hasan Akin, Salman Sayilir, Christoph Allenspach, Pierre-Yves Huguenin, Erwin Nussbaumer.

**Rédaction / Redaktion:**

Erwin Nussbaumer

Impression / Druck : St-Canisius SA  
Tirage / Auflage : 4300 ex.